



# СЕРГИЕВСКИЙ ЛИСТОК

Кафедрального Собора Преп. Сергия Радонежского в городе Кливленд  
Чикагская и Средне-Американская Епархия Русская Православная  
Церковь Заграницей

№.57

October/октябрь, 2014

\* В этом году мы отмечаем **700 летие со дня рождения Преп. Сергия Радонежского**. По благословению Синода все архиереи-члены Синода и гости из России и Сербской Правосл. Церкви приедут к нам 7-го, 8-го и 9-го октября для этого юбилея. Пожалуйста сделайте все возможное отпроситесь с работы или школы, чтобы принять молитвенное участие в этом историческом юбилее. Для большей информацией посетите нашу интернет-страницу: [www.saintsergius.org](http://www.saintsergius.org)

\* **Трое из наших прихожан** в настоящее время проживают в домах престарелых: Александра Полтавец в "Mount Alverna" Nursing home - 6765 State Rd, Янка Кобилянec в "Solon Center", что на Emerald Ridge Pkwy и Николай Гришин в "Pine Valley Care Center"- 4360 Brecksville Rd., Richfield, OH. Просим ваших святых молитв. Отец Илья их регулярно посещает, но они будут рады увидеть своих старых друзей из нашего прихода. Поэтому, если у вас есть возможность, пожалуйста посещайте их, позвоните или пошлите им, хотя бы открытку или букет цветов. Для справки обращайтесь к о. Илие.

\* **Пожалуйста, не забывайте**, что женщинам полагается приходить в церковь с покрытой головой. Юбки должны быть ниже колена. Мужчинам в церкви шорты и *T-shirts* носить не положено. И в особенности в летние месяца.

\* **Сестричество** всегда с благодарностью принимает пожертвования таких продуктов, как *bath tissue, paper towels, dish soap*, и т. п. Они всегда находятся на распродаже – почему не купить *extra* и пожертвовать на церковь? Также, нужны денежные пожертвования на общие расходы и на цветы в течении года. Нам также постоянно нужны волонтеры для приготовления трапезы – пожалуйста обращайтесь к старшей сестре Анжелике Каланча - (440) 212-1161

\* **Благодарность** высказывается всем, кто участвует в приготовлении воскресных трапез! **СПАСИ ВАС ГОСПОДЬ БОГ!** Добровольцы всегда нужны. Вы также можете объединиться с другой семьей для приготовления воск. трапезы для облегчения нагрузки.

\* **Настоятельная просьба** выключать мобильные телефоны и пейджеры при входе в храм Божий.

\* **Разговаривать в храме** во время или после богослужения -- **великий грех**.

\* **Напоминаем всем**, кто говеет и причащается, **расписаться в журнале** для говеющих у свечного ящика. Эта информация конфиденциальная и используется только для статистики и личной справки служащих священников.

\* **Почему не стать членами прихода**, если вы уже ходите в наш храм? С вопросами, или что бы подписаться, пожалуйста,

\* This year we will be marking the **700<sup>th</sup> Anniversary of the birth of St. Sergius of Radonezh**. With the blessing of our Synod all the bishops-members of Synod, along with guests from Russia and the Serbian Orth. Church, and clergy from all over America and Canada will gather here on Oct. 7th, 8th, and 9th to mark this anniversary. Please make sure to take these days off work or school to insure you can attend this historic event. For more information please visit our web-site: [www.saintsergius.org](http://www.saintsergius.org)

\* **Three of our parishioners** are currently in nursing homes: Akexandra Poltawes is in "Mount Alverna" Nursing home - 6765 State Rd., Janka Kobyljanec at the "Solon Center" on Emerald Ridge Pkwy, and Nicholas Grishin in the "Pine Valley Care Center"- 4360 Brecksville Rd., Richfield, OH. We ask for your holy prayers for all of them. While Fr. Ilija regularly visits them, they would also appreciate a visit from their friends from our parish. If you can, please, pay them a visit, call them, or at least send them a card or flowers. See Fr. Ilija for more information.

\* **Please remember** that married women's heads should be covered in church. Skirts must fall below the knees and shoulders must be covered. Men must not wear shorts and T-shirts in church. Especially during the summer months.

\* **Donations for the Sisterhood** of paper and soap products are always welcome, such as bath tissue, paper towels, dish soap, etc. These are items that are on sale on a regular basis -- why not pick up extra to donate to church? Monetary donations are also needed for general expenses and flowers throughout the year. Trapeza volunteers are needed on a regular basis, please contact head sister Angelika Kalancha at (440) 212-1161

\* **Thank you** to all who have been participating in the Sunday kitchen Trapezas! **MAY GOD BLESS YOU!** Volunteers are always needed; try to team up with another family to help with the Sunday cooking.

\* **A very strong request** for everyone to **turn off their cell phones** and pagers before they walk into the Temple of God.

\* **Talking in church** during and even after church services is a **great sin**.

\* **Please remember** to sign your name whenever you go to Communion in the "**Communicant Book**" at the Candle room. This information stays confidential and is used only for statistics and consultation by the serving priests.

\* If you already attend services in our church, why not **become a member**? To become a member of the parish, or if you have any questions, please ask our Dean – Archpriest Ilija Marzev after service

обращайтесь к Настоятелю-Протоиерею Илие Марзеву после службы или по номеру 440-382-9763

\* **Дорогие дамы**, просим Вас обратить внимание на то, что неположено целовать Крест, Иконы с губной помадой, этим оставляя следы, а тем более, приступать с помадой к Св. Чаше (к Причастию). Этим оскверняется Св. Таинство и святыни церкви, и крайне тяжело и неприятно отчищать Св. Иконы, Св. Крест и пр. святыни от помады.

\* По окончании воскресных Божественных литургий всем прихожанам и богомольцам предлагается подкрепиться и продолжить братское общение друг со другом в нижнем церковном зале нашего собора. **Милости просим!**

\* Если вы желаете получать новости и информацию по ел-почте, пожалуйста, дайте ваш электронный адрес секретарю прихода Лоре Вербитской [lverbiski@yahoo.com](mailto:lverbiski@yahoo.com) или, прямо, отцу Илье [dean@saintsergius.org](mailto:dean@saintsergius.org)

or at 440-382-9763.

\* **Dear ladies**, we are kindly asking you to not kiss the cross or icons, with lipstick, for it is disgraceful and leaves marks which are very difficult and unpleasant to remove. More importantly, it should be understood that under no circumstances should you approach the Holy Chalice wearing lipstick for it disgraces the Holy Mysteries.

\* After every Sunday Divine Liturgy all parishioners and attendees are welcome to join us for a Sunday «Agape» meal in our social hall under the Cathedral. **All are welcome!**

\* If you would like to receive news and information by e-mail, please submit your e-mail address to the parish secretary Laura Verbiski [lverbiski@yahoo.com](mailto:lverbiski@yahoo.com) or directly to Fr. Ilia [dean@saintsergius.org](mailto:dean@saintsergius.org)

**Сердечно поздравляем всех наших прихожан с престольным праздником нашего храма, с днем Прп. Сергия Радонежского, Всероссийского Чудотворца (8-го октября). В этом году вся Церковь отмечает 700-летие его рождения и по милости Божией и благословению Архиерейского Синода, общецерковные торжества проходят при нашем Св-Сергиевском Соборе. К празднику построена новая памятная колокольня, которая будет торжественно освещена в самый день праздника. Благодарность высказываем всем труженикам, жертвователям и помощникам. Заранее благодарим и Вас за Вашу лепту и щедрую материальную поддержку ко дню нашего небесного ангела. Да благословит и укрепит всех нас Господь по молитвам и заступничеству Преп. Сергия. Преподобне отче наш Сергие моли Бога о нас!**

**Greetings to all our parishioners on The Parish feast day of our church, the day of St. Sergius of Radonezh (October 8)! This year the fullness of the Church marks the 700<sup>th</sup> Anniversary of his birth. By the mercy of God and the blessing of the Synod of Bishops the All-Diaspora Celebrations will take place in our Cathedral. To mark this historic event we have built a memorial Bell tower which will be blessed on the very day of the celebration. We would like to sincerely thank all the laborers and helpers with all the preparations. *We also thank you in advance for your generosity and financial support during this event and the Feast of our Parish.* May The Lord bless you and strengthen you trough the prayers of St. Sergius. Our holy father Sergius, pray to God for us!**

+++++  
**ЗДЕСЬ ХОЗЯИН - ПРЕПОДОБНЫЙ**

*Протоиерей Павел Великанов*

*11 августа 1337 года, согласно летописям, Сергей Радонежский и его брат Стефан основали монастырь недалеко от города Радонежа...*

Бум-м-м. Сквозь пелену сна понимаешь, что это всего лишь стукнувшая о спинку твоей кровати дверь. Ну, спасибо...

Начало шестого. Соблазн продолжить спать, конечно, есть. Но только не сегодня.

Кто знает, что будет в одиннадцать часов там, в неведомом, а потому и страшном, кабинете инспектора. Когда будешь стоять, словно на краю пропасти. Когда даже слова молитв, ранее творимые почти бессознательно, автоматически, вдруг провалятся в какой-то вакуум страха. И будет казаться, что перед тобой – тот, кто знает «вся внутренняя твоя», и вот-вот с его языка сорвётся: «А я всё-ё-ё про тебя зна-а-а-аю!...»

Нет, решено: надо идти на братский. Вчера кто-то мимоходом сказал: здесь хозяин – Преподобный. И экзамены тоже он принимает. И в семинарию без его благословения никто не поступит...

После душных «чертогов» улица освежает уже зябким ветерком раннего августовского утра. Лавра непривычно пустынна и молчалива. То там, то здесь бодрячком направляются к Троицкому тёмные точки в длиннополых одеждах – монахи да женщины. Праздношатающихся нет. Захожан – тоже. На душе – тихо. Не хочется ни говорить, ни думать, ни даже молиться. Просто остановиться и раствориться в этой густой – и одновременно звонкой – тишине.

В храме народа прилично, но не тесно. Горят свечи, их немного, и полумрак окутывает собой молящихся так, что лиц почти не видно.

Едко и навязчиво врывается удар храмового колокола. Начинается полунощница. Удивительное состояние: и уже проснулись, и в то же самое время – всё ещё не осуетились. Самое время помолиться. Чтец, словно рулевой на палубе, знает, что делать и куда вести этот Христов корабль народа Божьего: читает скоро, но неторопливо, чеканя слова, но без самолюбования, просто.

Какой-то высокий длинноволосый бородатый дядька в засаленном пиджаке покроя семидесятых с таким же стильным древлеправославным саквояжем с синодиками протискивается между стоящими. Посмотрев на меня с недоверием, отдаёт синодик соседу. Можно облегчённо вздохнуть. Не припахали, мимо проехало. Можно стоять и молиться в своё удовольствие. В храме – тоже непривычная для Троицкого тишина. Никто не толкается, не передаёт свечки, не возится. Чтение заканчивается, и монахи начинают петь тропари. Поют споро, ритмично, без всякой заунывности и печали. Чувствуется, что им сейчас – хорошо и радостно, хотя и поют они о покаянии. И это состояние невольно передаётся и другим.

К концу пения начинается какое-то движение: народ направляется к раке с мощами Преподобного. Стекольце открыто, и можно приложиться непосредственно к покрытой воздухом главе. Первым подходит послушник, кладёт земной поклон, прикладывается, зажигает от лампы фонарь и уходит. Весёлый огонёк – то красный, то зелёный из-под стекол фонаря – быстро исчезает в высоком дверном проёме. От этого огня зажгутся печи просфорни и монастырской кухни. И так – каждый день. Этот, казалось бы, простой ритуал превращает обычное дело приготовления пищи в священнодействие: словно Преподобный сам стоит у плиты и заботится о братских желудках.

Читают утренние молитвы. Самое время пробираться к мощам и уходить: всё равно будут в столовой читать перед завтраком, можно и не слушать. А уходить не хочется. Хотя никто и не держит. В очереди к мощам стоит дежурный и подгоняет молящихся: чего тянуть, всем хочется приложиться, а Преподобный – он-то везде в Лавре присутствует. Когда поздно вечером выйдешь прогуляться перед отбоем – смотришь, проходит кто-нибудь мимо Серапионовой палаты, там, где по преданию и было явление Божией Матери преподобному Сергию – подойдёт монах к стенке, перекрестится, прижмётся лбом к извёстке – глаза закрыты, то ли просит о чём, то ли благодарит. Так и застынет столбиком на несколько минут, в полной уверенности, что его никто не видит.

В притворе какой-то старый сгорбившийся монах, почти не смотря на тебя, суёт тебе в руку просфорку. Выходишь из Троицкого, а на сердце радость. И не потому, что попросил Преподобного, чтобы принял в свою большую келью – как-то просьба эта была где-то сбоку, на периферии. Не особо-то вязалась эта личная, вполне эгоистическая просьба с общим тоном братского молебна – тоном благодарным, сыновним, тёплым. Радостно от того, что есть братский, есть Преподобный, и что бы ни произошло на вступительных – он сам заступится, подскажет, поможет. И эта новость откуда появившаяся уверенность в том, что не будет безвыходных ситуаций, не будет жизненных тупиков – раз есть Преподобный – быстро делает душу лёгкой и счастливой. Даже собеседования с самим инспектором можно уже и не бояться – в конце концов, он ведь тоже сам к Преподобному ходит!..

Преподобне отче наш Сергие, всегда моли Бога о нас!...

<http://www.pravmir.ru/>

## **Patriarch Kirill: St. Sergius is the Embodiment of Holy Russia**

Holy Russia is what we call a meta-reality, that which lies beyond the boundaries of human reality.

The annual celebration on July 18 of the finding of the sacred relics of St. Sergius, Abbot of Radonezh (1422), this year became the culmination of the feast dedicated to the 700th anniversary of this great Russian ascetic struggler. Following the Liturgy at the cathedral square of the Trinity-Sergius Lavra, His Holiness, Patriarch Kirill of Moscow and All Russia addressed the numerous pilgrims with the following sermon:

Your Eminences and Graces! Revered Father, Mother Abbesses, Brothers and Sisters! Eminent state officials!

I would like to greet you all cordially on this great feast for our entire historical Fatherland and all of Rus': the feast day of our Holy and God-Bearing Father, Sergius, Abbot of Radonezh.

Sergius, the Venerable God-Pleaser, is truly a luminary through his entire life and across all of history. As the flame on a candle concentrates all of its energy, so too did the personality of St. Sergius concentrate all the light and spiritual strength of Holy Russia.

When we say "Holy Russia," what do we have in mind? Some people think that this is just a mythologema, an idea that was typical of our people in the Middle Ages. Others try to find the embodiment of Holy Russia in one historical period or another and, pointing at one or another period, say: this was Holy Russia. But neither the one nor the other is correct. Holy Russia is not a myth and Holy Russia is not an historical reality. Holy Russia is what we call a meta-reality, that which is beyond the boundaries of human reality. But if we use the word "reality," then that which is beyond it has a bearing on our everyday life. And it becomes clear that Holy Russia is the undying spiritual and moral ideal of our people, and that the expression of this idea, its dominant, is holiness.

Surprisingly, if one asks a simple question: where else was holiness the basic, principal idea of people's lives? Then we are talking neither about monasteries, nor about closed groups of people dedicated to the service of God, but about an enormous nation. Usually people have different ideals connected with earthly life: the ideals of wealth, power, and might. But the ideal of our nation was holiness; this was the national ideal, and therefore those who attained holiness, who realized this national ideal, became heroes: heroes of the spirit, ascetic strugglers, and luminaries. This applied to princes, boyars, rulers, military leaders, simple peasants, monks, and laypeople. And of all those who embodied the idea of Holy Russia, the Holy Venerable Sergius, Abbot of Radonezh, is in the first place.

And why in the first place? Who established the sequence of who comes first, and who comes second? Someone might ask: what can we read that comes from the pen of St. Sergius? The answer is that one cannot read anything; he did not leave behind a single line. Well, perhaps he did something very important that one can see, feel, and touch? No, he only built a monastery: a modest, wooden one in the impenetrable thickets. Now one can go by helicopter from Moscow to Sergiev Posad: how many woods and how few roads! But in those times it was a continuous thicket and impenetrable forest, and it was here that he founded his small monastery. He could not express all the might of the people and the entire Church...

But St. Sergius, who revealed the sanctity of his life in simplicity and humility, in wisdom and courage, became just such a personification of Holy Russia. And St. Sergius is mighty not in his writing, but in his disciples. Already during his life, and then after his repose, many monasteries were founded that began to repeat the spiritual experience of the Trinity-Sergius Lavra. And the Lavra itself began to expand, strengthen, and establish itself, becoming not only a spiritual center, but also a place of resistance to external enemies. And we know that when the Time of Troubles began in the seventeenth century and the fate of the nation hung in the balance, that the fortress walls of the Lavra did not fall before the enemy that was many times superior in number. Why was this? Because the strength of spirit of the resisting monks and musketeers was so great that it was impossible to crush them.

And it is here that we find a connection between man's spiritual struggles, between holiness and the reality of our lives and our historical existence. This connection is obvious, because holiness cannot be limited to just one person. Holiness is the manifestation of God's grace, and God's grace is stronger than any radiation; it affects people minds and hearts; it unites thousands and millions of people. None of this can be touched or seen, just as one cannot read any written works by the Holy Venerable Sergius, because they simply do not exist. But God's grace, through holy men, produces the great miracle of the transfiguration of the human person.

And we know that it was through his holiness, and not through any external gifts or any special will or force – it was through holiness that St. Sergius united the disparate Russian principalities. In his heart, illuminated by Divine grace, he saw in Dmitry Donskoy him who would be able to defeat the enemy. And uniting by his quiet voice, but with a warm and strong prayer, the disparate Russian land, he thus foresaw the victory on the Kulikovo field with which began the liberation of our Fatherland. That is how the spiritual influences the worldly and external. But what happens when the spiritual is expelled from life? Then the world becomes weak, poor, and sometimes grotesque. And the more people strain themselves to multiply their power, but without having a connection with Divine grace and with the spirit, the more futile their efforts seem to become.

This history of our Fatherland in the twentieth century is a clear example of how the most powerful of human efforts made without God will break down like the Tower of Babel. Therefore perhaps the most important lesson that St. Sergius teaches us – who teaches us that Holy Russia is an unfading and undying ideal – is that we should keep this ideal, that we should strive for it, and on the way to this ideal to do everything possible so that our lives would become purer, brighter, and more just, so that our nation would find unity, spiritual strength, and the ability to solve all the problems that arise on its historical path. All of this is possible with God. And St. Sergius, to whom we have come in such numbers to his monastery today, teaches us this. Let us not forget his great and salutary lesson. Amen.

<http://www.pravmir.com/>

**Для справки: Протоиерей Илья Марзев – 440-382-9763; Web: [www.saintsergius.org](http://www.saintsergius.org)**

